

1. 目的

日本の大学から、日本語教育を専攻している実習生を受け入れている海外の大学の学生を対象に訪日研修を実施し、海外と日本の大学間の連携強化を支援する。

2. 研修期間

- (1) 夏季：2013年7月23日（火）～9月5日（木）
 - (2) 秋季：2013年9月3日（火）～10月17日（木）
 - (3) 冬季：2014年1月28日（火）～3月13日（木）
 - (4) 夏季特別：2013年7月2日（火）～7月19日（金）
- (1)～(3)は約6週間。(4)は18日間。

3. 研修場所・宿舎

独立行政法人国際交流基金関西国際センター
住所 〒598-0093 大阪府泉南郡田尻町
りんくうポート北 3-14
Web site: <http://www.jpf.go.jp/e/kansai/>

4. 研修内容（予定）

- (1) 6週間コース
 - ① 日本語授業
 - ② 交流プログラム（地域住民、大学生等）
 - ③ 大学グループ訪問
 - ④ 社会体験（ホームビジット、研修旅行等）
 - ⑤ 文化体験（伝統文化体験、芸能鑑賞等）
- (2) 夏季特別コース
 - ① 日本語授業
 - ② ホームビジット
 - ③ 文化体験

5. 申請資格

次のすべてに該当するもの。

- (1) 独立行政法人国際交流基金関西国際センターが指定する大学に在籍し、日本語を履修しており、将来的に日本への留学を希望している学部学生であること。

1. Purpose

This Program is aimed at students learning Japanese at universities/colleges that receive internship students from Japan majoring in Japanese language education at Japanese universities/ colleges. Its purpose is give such students an opportunity to visit Japan and to deepen their knowledge of the Japanese language, culture and society, thus further encouraging their study of the Japanese language and supporting cooperation between partner universities in Japan and overseas.

2. The Period of the Program

- (1) Summer course: From July 23 (Tue), 2013 to September 5 (Thu), 2013
 - (2) Autumn course: From September 3 (Tue), 2013 to October 17 (Thu), 2013
 - (3) Winter course: From January 28 (Tue), 2014 to March 13(Thu), 2014
 - (4) Summer Special: From July 2 (Tue)- July 19 (Fri), 2013
- (1)~(3) Approx. 6 weeks, (4) 18 days

3. Location of the Training and Accommodations

The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai
Rinku-port Kita 3-14, Tajiri-cho, Sennan-gun Osaka
598-0093, Japan
Web site: <http://www.jpf.go.jp/e/kansai/>

4. Contents of the Program (tentative)

- (1) 6 week courses
 - ① Japanese-Language Study Program
 - ② Exchange Program with university students and people of the neighboring community
 - ③ Group Visits to Japanese Universities
 - ④ Social Program such as home visit and study trip
 - ⑤ Cultural Program such as to experience traditional culture and arts
- (2) Summer Special Course
 - ① Japanese-Language Study Program
 - ② Home visit
 - ③ Cultural Experience Program

5. Eligibility

Eligible to apply to the program are those who:

- (1) are presently learning the Japanese language at universities/colleges designated by the Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai, as an undergraduate and wish to study in Japan in

- (2) 申請の時点で、日本語能力試験 N4 (旧試験の 3 級) 程度或いはそれ以上の日本語力を有すると認められる者。
- (3) 原則として、研修開始日現在で、日本における 6 ヶ月間以上の留学や日本語研修の経験のない者。
- (4) 心身ともに健康な者。
- (5) 日本の義務教育を 3 年以上受けていない者。
- (6) 日本と国交のある国の国籍を有する者。但し、台湾の方も申請可能。
- (7) 平成 26 (2014) 年 3 月末日以前に、他の研修・留学等で日本に来る予定がない者。
- (8) 研修開始日現在、満 20 歳未満の場合は、保護者の了解を得ている者。
- the future;
- (2) have authorized Grade N4 in the Japanese-Language Proficiency Test (Level 3 of the old test) or more in the Japanese-Language Proficiency Test or possess equal ability in the Japanese language to accomplish this program;
- (3) as a general rule, have not stayed in Japan for more than 6 months for study or language training programs for the Japanese language as of the starting day of the program;
- (4) are in good physical and mental health.
- (5) have not received compulsory education in Japan more than three years,;
- (6) have nationality of a country that has diplomatic relations with Japan. Taiwanese are eligible to apply for this program.
- (7) are not scheduled to come to Japan for study or language training except under this program by the end of March 2014; and
- (8) Have permission of guardian(s), if under 20 years of age.

6. 関西国際センターの提供する費用、手当及び施設
センターは、次の(1)～(7)の通り、研修参加者に対し費用の負担、手当の支給及び施設の提供を行います。

(1) 航空券

センターは居住地最寄りの空港と関西国際空港との間の最短経路による往路及び復路の国際航空券(エコノミークラス)を支給します。

航空券は、Eチケット等により送付しますので、これを利用してください。研修参加者が自分で購入した航空券の費用を、センターが後日支給することはできませんのでご注意ください。また、往路、復路とも、原則として、研修参加者の希望による経路の変更はできません。

なお、センターが手配したフライトスケジュールの都合で、研修期間の開始日以前に来日、または最終日の翌日以降に離日することとなった場合には、そのために生じた追加の宿泊及び食費はセンター側が規定に基づき負担します。

(2) 空港利用税・出国税

研修参加者が日本に渡航するため、空港利用税や出国税を支払ったときには、領収書に基づき、後日センターがその費用を支給します。旅券及び査証の取得にかかる費用は支給されません。

(3) 宿舎

研修期間中、参加者はセンター内の宿泊室(シン

6. Expenses, Allowances and Facilities to be Provided by the Institute

The Institute will bear the expenses, or will provide the participants with allowances and facilities, as stipulated in the following articles:

(1) Air Ticket

The Institute will provide them with air tickets (economy class) roundtrip between the airport nearest their residence and the Kansai International Airport (Osaka, Japan) by the most reasonable or economical route.

The ticket will be sent to them by e-mail and the purchased tickets should not be abandoned. The Institute is not able to reimburse them for the cost of any ticket purchased by themselves. In principle, concerning the trips both to and from Japan, the route cannot be changed to suit personal requests.

If the flight schedule arranged by the Institute makes it necessary for them to arrive in Japan earlier than the starting day of the official program period, or to leave Japan later than the last day of the period, the Institute will provide them with accommodations and meals in accordance with the regulations of the Institute for these additional days in Japan.

(2) Airport Tax and Foreign Travel Tax

If they pay any airport tax or foreign travel tax on their trips to Japan, the Institute will pay them the cost of such taxes after their arrival at the Institute, in exchange of the receipts.

However, the Institute will not pay the cost of their passports and visas.

(3) Accommodations

グル・ルーム)に宿泊します(無料)。また、センターが企画する研修旅行等の際の宿舎も、センターの負担で用意します。研修旅行の間は相部屋になる可能性があります。授業のある日の前日は外泊できません。

(4) 食費

研修期間中の食事及び食費は次の通り支給されます。

センター内の食堂で、朝食、昼食及び夕食を食べることができます。

センターは、1日当り、食費として3,000円を支給します。食費は月額合計を毎月初めに支給します。ただし、右の合計月額の内、40%は現金で支給され、残りの60%はセンター内の食堂でのみ利用可能なプリペイドカードとして支給されません。食堂で使用されなかったポイントの払い戻しはできません。

また、センターが企画する外出・旅行やパーティー等で、センターが食事を手配する場合には、その分の食費は支給されません。

(5) 研修補助費

研修に参加するために必要となる諸経費を現物支給します。

(6) 海外旅行傷害保険

センターは、研修期間中、研修参加者に保険会社の海外旅行傷害保険を付保します。その支払の条件は契約の約款の規定によります。

既往症、慢性疾患、歯科治療、妊娠、出産、早産または流産に起因した疾病にはこの保険は適用されません。

なお、センターは、この保険の補償の範囲を超える措置はできません。

(7) 研修カリキュラムに関する費用

研修カリキュラムの受講料等は徴収されません。カリキュラムの中で使用される教材類はセンターが支給します。

7. 滞在延長

原則として、研修期間終了後の日本滞在は認められません。

During the period of the program, you will be accommodated in single room in the Institute for free of charge. While you are away from the Institute on trips arranged by the Institute, accommodations will be provided by the Institute. In the case of homestay and field trips, you may be required to share a room. You are not allowed to stay out of the Institute on weekdays.

(4) Meals

During the period of the program, meals and allowances for meals will be provided as follows.

You can take breakfast, lunch and dinner at the cafeteria inside the Institute.

The Institute will provide you with meal allowances of 3,000 yen for each day. The monthly total of meal allowances will be paid to you at the beginning of every month. However, 40% of the monthly total of meal allowances will be given to you in cash money, while the remaining 60% will be given to you in the form of a prepaid card that can be used only in the cafeteria inside the Institute. Note that the Institute will not reimburse you by cash for any unused points of the prepaid card.

When meals are arranged by the Institute during site visits, trips, or parties, the meal allowances will not be given accordingly.

(5) A set amount of in-kind allowances necessary for the participation in the program.

(6) Overseas Travel Accident Insurance

They will be insured with an overseas travel accident insurance policy during the period of the program. The detailed coverage conditions are defined in the contract between the insurance company and the Institute.

Chronic or preexisting disease or injury, and dental care, pregnancy, childbirth, and diseases arising from premature birth or miscarriage are not included in the coverage.

The Institute cannot bear any responsibility beyond the coverage of this insurance.

(7) Expenses concerning the Curriculum

There are no tuition or admission charges to be paid by them. The Institute will supply study materials used in the curriculum.

7. Extension of Stay in Japan

In principle, the participants cannot be permitted on extension of stay.

8. 研修参加者の義務

研修参加者は本研修期間中、次の(1)から(8)の義務を負います。次の義務のいずれかに違反した場合には、後述により、その研修参加者の研修が中止されることがあります。

- (1) 日本国の法令を守る。
- (2) 研修プログラムのカリキュラムに定められた研修内容を誠実に実行する。
- (3) 本プログラムによる来日・日本滞在を他の目的・活動に利用しない。
- (4) 法令により在留資格上認められない行為・活動を行わない。また、いかなる就業行為も行わない。
- (5) センターが指定したフライトスケジュール到着より前に来日しない。
- (6) 帰国時に私的な理由により第三国に立寄らない。
- (7) 研修が終わり次第、直ちに帰国する。
- (8) 研修参加に際して、家族同伴で来日してはならない。
- (9) 『関西国際センター研修参加者規則』を遵守する。
- (10) センターが過去の研修参加者を対象にフォローアップ調査を実施する際、回答に協力する。
- (11) 集団での研修に参加することを前提に招へいされたことを理解し、センターの指示に従って、全ての研修活動に参加する。
- (12) 「感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律」(平成十年法律第百十四号)に規定する感染症に感染した場合はただちにセンターに報告する。

9. センターが参加者の招へいを中止する場合

次の(1)から(5)のいずれかに該当するとセンターの所長が判断した場合、センターは当該研修参加者の研修を中止し、帰国させることができます。

- (1) 研修参加者の心身の健康上の理由のため、それ以上の研修参加が不可能または不適當なとき。

8. Obligations of the Participants

During the period of the program, the participants will be under the obligations stipulated in the following items. If there is a serious violation of any of these obligations on their sides, their participation might be canceled by the Institute.

- (1) To obey the laws of Japan.
- (2) To undertake the educational training according to the curriculum of the program in good faith.
- (3) Not to make use of their coming to Japan and stays in Japan on this program for any other purpose or activities.
- (4) Not to take part in any activity that is not allowed under their visa status, nor engage in any job or work.
- (5) Not to come to Japan earlier than the arrival date of the flight schedule arranged by the Institute.
- (6) Not to visit other countries for any private purpose when they return to their own countries.
- (7) To leave Japan on the flight arranged by the Institute as soon as their official periods of the program are over.
- (8) Not to be accompanied by their family members;
- (9) To obey "Rules and Regulations for the Participants of the Japanese-Language Programs" of the Institute.
- (10) To cooperate with the Institute and fill out the questionnaire when the Institute conducts a follow-up survey.
- (11) To understand that the participants are invited as members of a group, and to attend every activity of the program, under the direction of the Institute.
- (12) To report the Institute immediately when the participants are infected by infectious disease(s) prescribed in the Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Infectious Patients Act (Act No. 114 of 1998)

9. Rules Concerning the Cancellation of Participation

The Institute may cancel their participation in the program and send them home during the course of the program, if the Director of the Institute judges that any one of the following situations occurred:

- (1) Their physical or mental health has made it

- (2) 研修参加者が、上記 8 に記した研修参加者の義務に著しく違反したとき。
- (3) 研修参加者が、研修プログラムの目的に合った研修活動を行わないとき。
- (4) 研修参加者が、申請書等の書類に虚偽の記載をしていたとき。
- (5) 申請時に申請資格を有していた者が、研修開始時まで資格を失っていた場合には、招へいを取り消すことがある。
- impossible or unsuitable for them to continue participating in the program any further.
- (2) They have seriously violated the obligations stipulated in Article 8 above.
- (3) They do not devote themselves to the activities required in the curriculum that are designed to realize the aims of the program.
- (4) There was a false description in their applications or other documents.
- (5) The Japan Foundation may cancel the invitation if the participant becomes disqualified, as of the starting day of the program.